

## INTERRUPTORE ORARIO A CAVALIERI PE - DEIONN068 12/16

IT DATI TECNICI	Giornaliero senza riserva di carica	Giornaliero con riserva di carica	Settimanale con riserva di carica
Tensione di alimentazione:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:	1 BRU Elettromeccanico	1 BUS Elettronico	
Portata contatti (contatti in deviazione):	16 (2) A / 250V~		
Carico ohmico:	3500 W		
Carico induttivo:	500 VA		
Tipo programmazione:	giornaliero	settimanale	
Durata minima di manovra:	15 minuti	120 minuti	
N° programmi max	96	84	
Grado di protezione:	IP 30		
Precisione:	3 sec/giorno		
Selettore a bordo:	⊖ = automatico ON/OFF I = ON fisso O = OFF fisso		⊕ = automatico ON/OFF I = ON fisso
Riserva di carica:	—	72 h	
Tipo batteria:	—	senza cadmio	
Sezione dei fili ai morsetti:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Temperatura ambiente di funzionamento:	-10° C ÷ +50° C		
Normative di riferimento marcatura CE:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio: - punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire - punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...). Assicurandovi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

L'apparecchio con riserva di carica, contiene una batteria non rimovibile e non deve essere smaltito come rifiuto urbano, essendo soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2006/66 e delle leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.



## MECHANICAL TIME SWITCH

EN TECHNICAL DATA	Daily without reserve	Daily with reserve	Weekly with reserve
Supply voltage:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Type of action, disconnect and device:	1 BUR Electromechanical	1 BUS Electronic	
Max load on changeover contact:	16 (2) A / 250V~		
Resistive load:	3500 W		
Inductive load:	500 VA		
Setting:	daily	weekly	
Shortest switching time:	15 min.	120 min.	
Max number of programs:	96	84	
Type of protection:	IP 30		
Accuracy:	3 sec/day		
Board selector:	⊖ = Timed ON/OFF I = Fix ON O = Fix OFF		⊕ = Timed ON/OFF I = Fix ON
Running reserve:	—	72 h	
Type battery:	—	cadmium free	
Connection diameter:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Surrounding temperature:	-10° C ÷ +50° C		
Reference standard for CE mark:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example: - sales points, in case you buy a new and similar products - local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handing of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The equipment with reserve, contains a non-removable battery and it must not be disposed of as urban waste but recycled in order to protect the environment. Failure to comply with the requirements of EU Directive 2006/66, and the national legislations for implementation of this Directive, for the disposal of products at the end of their service life, is punishable by law.



## INTERRUPTEUR HORAIRE À CAVALIERS

FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	Journalier sans réserve de marche	Journalier avec réserve de marche	Hebdomadaire avec réserve de marche
Alimentation:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Type d'action, disconnection et appareil:	1 BRU Electromecanique	1 BUS Electronique	
Charge maxi d'utilisation (contact en déviation):	16 (2) A / 250V~		
Charge résistive:	3500 W		
Charge inductive:	500 VA		
Type de programmation:	journalier	hebdomadaire	
Durée minimum de manoeuvre:	15 min.	120 min.	
Numéro maximum de programmes:	96	84	
Degré de protection:	IP 30		
Précision de marche de l'horloge:	3 s./jour		
Fonctions de sélecteur:	⊖ = Automatique ON/OFF I = permanent ON O = permanent OFF		⊕ = Timed ON/OFF I = permanent ON
Réserve de marche:	—	72 h	
Type batteries:	—	sans cadmium	
Section des fils aux bornes:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Température de fonctionnement:	-10° C ÷ +50° C		
Références pour le marquage CE:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques: - dans le point de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent - dans le point de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...). En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

L'appareil avec réserve de marche, contient une batterie non amovible et ne doit pas être mis au rebut comme déchet ménager, mais doit être éliminé par tri sélectif pour éviter toute pollution de l'environnement. Conformément à la Directive 2006/66 et aux lois nationales de transposition de cette dernière pour l'élimination du produit en fin de vie utile, l'incrimination de ce qui précède est sanctionnée par la loi.



## ANALOGTIMER

DE TECHNISCHE DATEN	Tagesprogramm ohne gangreserve	Tagesprogramm mit gangreserve	Wochenprogramm mit gangreserve
Betriebsspannung:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Abschlußart und Gerät:	1 BRU Elektromechaniker	1 BUS Elektronisch	
Stromfestigkeit der Schaltstücke (Weichenkontakt):	16 (2) A / 250V~		
Ohmsche Belastung:	3500 W		
Induktive Belastung:	500 VA		
Einstellen:	Tagesprogramm	Wochenprogramm	
Kurzeste Schaltzeit:	15 Min.	120 Min.	
Maximale Anzahl von Programmen:	96	84	
Schutzart:	IP 30		
Ganggenauigkeit:	3 S./Tag		
Schaltvorrichtung:	⊖ = Programm/Uhr-Betrieb ON/OFF I = Dauer Ein ON O = Dauer Ein OFF		⊕ = Programm/Uhr-Betrieb ON/OFF I = Dauer Ein ON
Gangreserve:	—	72 Stunden	
Typ Batterien:	—	Cadmium-frei	
Kabelquerschnitt für Klemmen:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Betriebstemperatur:	-10° C ÷ +50° C		
Referenznormen für CE - Zeichen:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTEN

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel: - an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen - an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wartstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw...). Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Das Gerät ist mit einer fest eingebauten Batterie ausgestattet und darf nicht als Siedlungsabfall entsorgt, sondern muss getrennt gesammelt werden, um Umweltschäden zu vermeiden. Gemäß Richtlinie 2006/66/EG und den nationalen Durchführgesetzen für die Entsorgung von Altprodukten wird die Nichteinhaltung der o.g. Vorgaben gesetzlich sanktioniert.



## TEMPORIZADOR ANALÓGICO

ES DATOS TÉCNICOS	Diario sin reserva	Diario con reserva	Semanal con reserva
Tensión de alimentación:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 BRU Elettromeccanico	1 BUS Elettronico	
Intensidad sobre contactos (contactos inversores):	16 (2) A / 250V~		
Carga ohmica:	3500 W		
Carga indutiva:	500 VA		
Programación:	diario	semanal	
Maniobra mínima:	15 min.	120 min.	
Número máximo de programas:	96	84	
Grado de protección:	IP 30		
Precisione de marca:	3 s./día		
Selector de dispositivo:	⊖ = Automatico ON/OFF I = Fijo ON O = Fijo OFF		⊕ = Automatico ON/OFF I = Fijo ON
Reserva de marca:	—	72 h	
Tipo baterías:	—	libre de cadmio	
Sección de los cable a los bornes:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Temperatura de funcionamiento:	-10° C ÷ +50° C		
Normas de referencia para marcaje CE:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA

Este símbolo, colocado en el producto o en su embalaje, indica que no debe ser tratado con los desechos domésticos. Debe depositarse en un punto de recogida apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos: - en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente - en los puntos de recogida puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...). Asegurándose que ese producto se desecha correctamente, ayudará a prevenir posibles consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

El aparato con reserva, contiene una batería, no desmontable, por lo que está sujeto a recogida diferenciada y no debe eliminarse como un residuo urbano para no dañar el medio ambiente. Con arreglo a la Directiva 2006/66 y a las leyes nacionales de transposición para la eliminación del producto al final de su vida útil, el incumplimiento de la prescripción arriba citada está sancionado por la ley.



## CONTADOR ANALÓGICO

PT DADOS TÉCNICOS	Diário sem reserva	Diário com reserva	Semanal com reserva
Tensão de alimentação:	230V~ 50 Hz	230V~ 50÷60 Hz	
Tipo de acção, desconexão e aparelho:	1 BRU Elettromeccanico	1 BUS Elettronico	
Capacidade contactos (contactos inversores):	16 (2) A / 250V~		
Carga ohmica:	3500 W		
Carga indutiva:	500 VA		
Programação:	diário	semanal	
Tempo mínimo de comutação:	15 min.	120 min.	
Número máximo de programas:	96	84	
Grau de protecção:	IP 30		
Precisione de carga:	3 s./día		
Selector do Dispositivo:	⊖ = automático ON/OFF I = Fijo ON O = Fijo OFF		⊕ = automático ON/OFF I = Fijo ON
Reserva de carga:	—	72 h	
Bateria:	—	sem cádmio	
Secção dos cabos aos bornes:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 4 mm <sup>2</sup>		
Temperatura de funcionamento:	-10° C ÷ +50° C		
Norma de referência para marcação CE:	LVD/EMC	EN60730-1	EN 60730-2-7



### O TRATAMENTO DOS APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS EM FINAL DE VIDA ÚTIL

Esse símbolo colado no produto e na sua embalagem, indica que é um produto que não deve ser tratado com os resíduos domésticos. Deve-se colocar num local de recolha apropriada para reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos: - em pontos de distribuição em caso de compra de equipamentos equivalentes; - em pontos de recolha colocados à sua disposição localmente (eco pontos, etc...). Asegurando-se que o aparelho é tratado da maneira apropriada, assim poderá prevenir potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. A reciclagem, dos materiais ajudará a conservar os recursos naturais. Para qualquer informação complementar em relação à reciclagem deste produto, pode contactar o eco ponto ou a Câmara Municipal da sua região, ou o armazém onde adquiriu o respectivo aparelho.

O aparelho com reserva, contém uma bateria não removível e não deve ser eliminado como residuo urbano. Está sujeito a recolha selectiva, para evitar danos para o meio ambiente. Por isso, é necessário que, no fim de sua vida útil, o produto seja eliminado de acordo o disposto na Directiva 2006/66 e na legislação nacional de transposição desta. O não respeito destas indicações será punido por lei.



**AVVERTENZE / WARNING / AVERTISSEMENTS / GEBRAUCHSANWEISUNG / ADVERTENCIAS / AVISOS**

**Importante:** l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

**Important:** installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

**Important:** l'installation et les connexions électriques de l'interrupteur horaire doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des normes. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des conditions non conformes aux normes.

**Wichtig:** die Installation und der elektrische Anschluß der Geräte muß durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

**Importante:** la instalación y la conexión eléctrica del reloj deben ser realizadas por personal cualificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

**Importante:** a instalação e a ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser realizados por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor. O construtor não se responsabiliza pela utilização de produtos que devam seguir normas especiais de ambiente e/ou instalação.

**RISERVA DI CARICA (solo modelli predisposti)**

**N.B.:** dopo circa 100 ore dal collegamento alla rete, l'interruttore orario raggiungerà il livello completo di riserva di carica pari a 72 h.

**CHARGE RESERVE (only predisposed models)**

**N.B.:** after approx. 100 hours of working the time switch reaches its complete charge reserve of 72 hours.

**RÉSERVE DE MARCHE (seulement modèles prédisposés)**

**N.B.:** après approx. 100 heures d'opération, l'interrupteur horaire arrive à charger complètement sa réserve de 72 h.

**LADERESERVE (nur entsprechend ausgerüstete Modelle)**

**N.B.:** etwa 100 Stunden nach dem Anschluss an das Netz erreicht der Zeitschalter den kompletten Ladereservepegel von 72 Stunden.

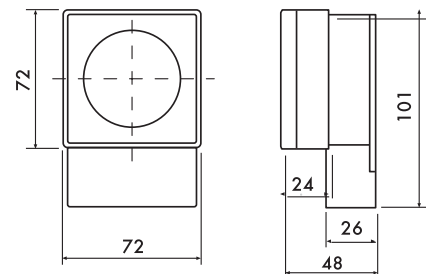
**RESERVA DE CARGA (solamente modelo predispuerto)**

**N.B.:** después de aproximadamente 100 horas de actividad el interruptor horario dispondrá de la máximo reserva de carga de 72 horas.

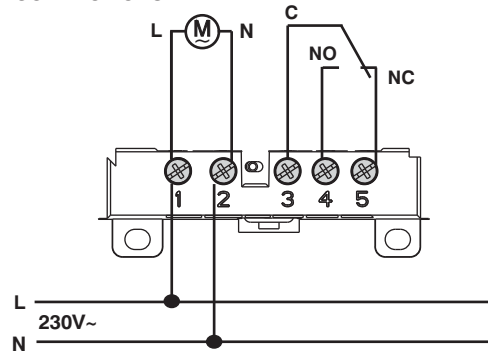
**RESERVA DE CARGA (apenas modelos predispostos)**

**N.B.:** depois de aproximadamente 100 horas de ligação à rede, o interruptor horário atingirá o nível completo de reserva de carga igual a 72 horas.

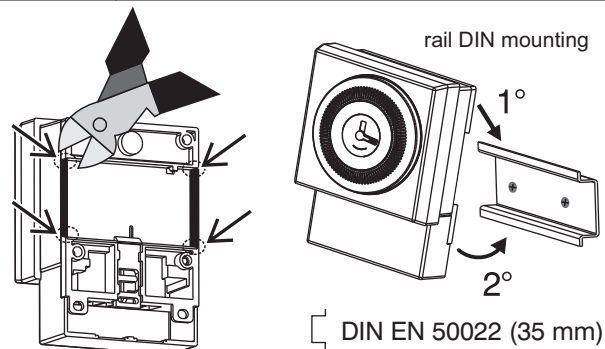
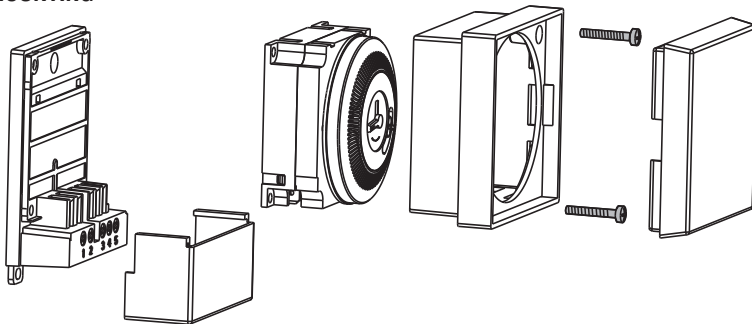
**OVERALL DIMENSIONS**



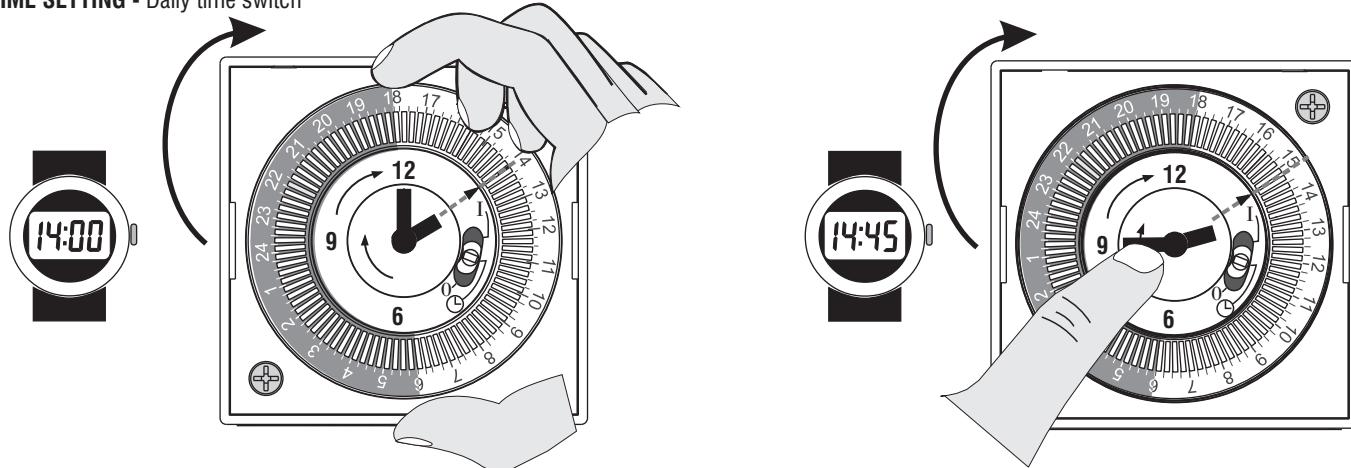
**CONNECTIONS**



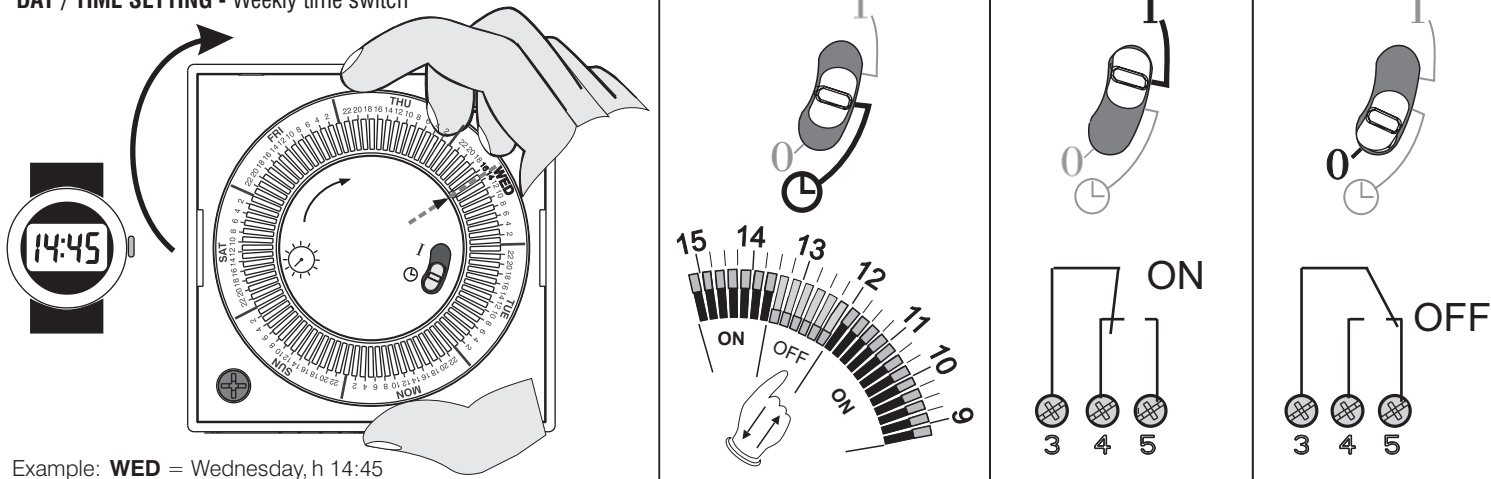
**MOUNTING**



**TIME SETTING - Daily time switch**



**DAY / TIME SETTING - Weekly time switch**



Example: **WED** = Wednesday, h 14:45